

Ráj a peklo lásky před pěti sty lety /5

Ediční poznámka /18

FERNÁN PÉREZ DE GUZMÁN

At zví král a šlechta cosi /19

(Sepa el rey y sepan quantos)

SUERO DE RIBERA

Amorova Mše /21

(Misa de Amor)

Sbohem, sbohem, radování /25

(Adiós, adiós, alegría)

Bože, z jehož nabádání /26

(Señor Dios, pues me causaste)

JUAN DE DUEÑAS

Jako jsi mi zabránila /27

(Bien así como defendes)

Loď Amorova /28

(La Nao de Amor)

PERE TORRELLAS

Ten, kdo s láskou ženu honí /35

(Quien bien amando persigue)

SUERO DE RIBERA

Mor na ty, kteří rod Evin /39

(Pestilencia por las lenguas)

JUAN DE MENA

Již mi, drahá, osladte /41

(Ya, mi bien, vos remediat)

Abys vskutku uvěřila /42

(Porque más sin duda creas)

Žaly na mě doléhají /42

(Cuydados tan mal me aquexan)

Vzchází-li mé trápení /43

(Si infingis de darne pena)

Mám říct, koho miluji? /44

(Señora, no preguntéis)

Než nás sudba seznámila /45

(Antes que vos conociese)

Tak veliký je můj žal /45

(Tanta es la gran tristura)

Službu vám mám za základ /46

(En el servicio de vos)

GÓMEZ MANRIQUE

Panno, tisíc mrzutostí /46

(Donzella, diez mil enojos)

HERNÁN MEXÍA

Studem je již v této chvíli /48

(Toda se vuelve en mancilla)

ANONYMNÍ KOMPILÁTOR

ZPĚVNÍKU HERBARAYE DES ESSARTS

Má drahá a milovaná /50

(Mi amada y bien querida)

Ví Bůh, s jakou zlostí nyní /54

(Sabe Dios con quanto enojo)

Hezoučká jsem, ale chřadnu celá /55

(Soy garridilla y pierdo sazón)

Váš nezměrný půvab, paní /57

(Vuestro muy garrido asseo)

Nechci o tom mluvit všude /57

(Non quiero dezirte, non)

Žádnou cenu nemá /58

(Que no es valedero)

Říkal jsem si: Miluj ji /58

(E que me cumple callar)

Proklínám své oči v zlosti /59

(Malditos sean mis ojos)

Kdykoli vás uvidím /60

(Quantas más veces vos veo)

Děvče křičí, pusu kříví /61

(La niña gritillos dar)

Kdo by milovat tě chtěli /62

(Yo soy quien más te ama)

Tak tě toužím ublídat /62

(Mucho te deseo ver)

DIEGO DE SEVILLA

Když jsem šel lesem lásky /63

(Por una selva de amores)

JUAN RODRÍGUEZ DEL PADRÓN

Spor Radosti se smutným milencem /64

(El Debate de Alegría e del triste amante)

CARLOS DE ARELLANO

Jste-li rozhodnuta, dbejte /69

(Si deliberado tenéis)

PEDRO DE SANTA FE

Paní, chtěl bych promluvit /69

(Señora, hablar querria)

JUAN DE VILLALPANDO

Jsem-li tvůj, jsem omámený /70

(En ser tuyo tan gozoso)

Důvtipná vy panno, v nížto ctnosti /71

(Donzella discreta, en quien la virtud)

FRAY ÍNIGO DE MENDOZA

Odsouzený k vzpomínání /72

(Para jamás olvidaros)

FLORENCIA PINAR

Dar těch ptáků přirozený /72

(De estas aves su nación)

DIEGO DE SORIA

Rozveselit mě v mém smutku /73

(Sola sos vos quien podés)

DIEGO DE SAN PEDRO

Touha, Naděje a Žal /74

(Cercáronme cuando' s vi)

FRAY DIEGO DE VALENCIA

Že, Terezo, pověst nelže /75

(Teresa, pues tienes fama)

FRANCISCO DE BOCANEGRA

Příteli můj Baltanási /76

(Loco os hace her hazaña)

JORGE MANRIQUE

Žebřík lásky /77

(Escala de amor)

QUIRÓS

Velmi krásná tvrz a věž /79
(Es una muy linda torre)

JUAN RODRÍGUEZ DE LA CÁMARA

Sloužit vám, vás milovat /87
(Bien amar, leal servir)

Jen abych spatřil Macíase /87
(Solo por ver a Macías)

Ó ženo, hloupá víc než dost /88
(O desvelada, sandia)

Netrap se již čekáním /89
(Vive leda, si podrás)

DIEGO DE VALERA

Sbohem, moje volnosti /90
(Adiós, mi libertad)

JUAN DE TORRES

Juane Padillo, pane /91
(Non sabes, Juan de Padilla)

JUAN DE PADILLA

Pane Juane, teď právě /93
(Juan, señor, yo la fablilla)
Povím, jak jste zlá, má paní /96
(Bien puedo dezir, par Dios)

JUAN DEL ENCINA

Roste kvůli vám můj žal /97
(Pues por vos crece mi pena)

ARIAS DEL BUSTO

Ten, kdo po vás touží, paní /101
(El que tanto vos desea)

DIEGO ENRÍQUEZ

Že jsem blázen, lidé praví /102
(Dicen que fago folia)

GUTIERRE DE ARGÜELLO

Prokažte mi dobrodiní /102
(Hay alguno que me diga)

JUAN DE DUEÑAS

Štědrost rozměří tak skvělých /103
(La franqueza muy extraña)

TAPIA

Společnice bohyně mé /104
(Donzella d'aquel dios mío)

NICOLÁS NÚÑEZ

Cestou v polích osamělý /106
(Por un camino muy solo)

RODRIGO DE COTA

Rozhovor Amora a starce /107
(Diálogo entre el Amor y un viejo)

CARVAJALES

Nestačí mi uprchnout /129
(Pues non me vale fuir)
Třebas proti mně a ve mně /130
(Aunque juntos fagan guerra)

Když jsem z háje oliv jel /130
(Saliendo de un olivar)
V ústraní královna byla /131
(Retraida estaba la Reyna)
Ve vězení umíraje /134
(Terrible duello fazia)
Sicut passer osamělý /136
(Sicut passer solitario)
Kdo mě od vás odtrhne /137
(Quien me apartara de vos)

MACÍAS

Krutý Amore, ač skvoucí /137
(Amor cruel e brioso)
V tebe pevně věřím, paní /139
(Ay señora en que fianza)
Tak velkou moc sotva měl /140
(Con tan alto poderio)

PERO GONZÁLEZ DE MENDOZA

Snad mě, paní, zabít nehodláte? /141
(Por Deus, señora, non me matedes)

ALFONSO ÁLVAREZ DE VILLASANDINO

Lilie vy přenášberná /142
(Señora, flor de azuzena)
Ve hlubokém, hustém lese /144
(Por una floresta oscura)

ALFONSO ENRÍQUEZ

Závěť /146
(Testamento)

ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA, markýz ze Santillany

Když stojím tak před onou krásnou paní /149
(Cuando yo soy delante aquella dona)
Peklo zamilovaných /150
(El infierno de amor)

ANONYM

Máti, jeden šlechtic /168
(Madre, un caballero)

O autorech /172